

# CAS D'ÈXIT

---



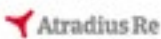
 **oatly**

Grup Catalana Occident és un dels líders del sector assegurador espanyol i de l'assegurança de crèdit al món. Amb un creixement constant i una gran implantació, té més de 7.300 empleats, és present a més de cinquanta països i dona servei a més de quatre milions d'assegurats. La seva xarxa consta de prop de 1.500 oficines i 17.000 mediadors.

Actualment, ocupa la cinquena posició en el mercat espanyol i la segona a escala mundial en l'assegurança de crèdit.

El grup desenvolupa la seva activitat a través de diferents marques comercials:

1. Seguros Catalana Occidente
2. Plus Ultra Seguros
3. Seguros Bilbao
4. NorteHispana Seguros
5. Crédito y Caución
6. Atradius
7. Atradius Re



## LES NECESSITATS I ELS OBJECTIUS

Grup Catalana Occident tenia **unes necessitats clares** abans que comencéssim a col·laborar-hi.

D'una banda, hi havia la **traducció de sis webs de contingut** divers de l'espanyol a altres idiomes. Per fer-ho, volia un programa que li permetés automatitzar el procés de traducció sense renunciar a la qualitat que només pot donar la traducció humana.

D'altra banda, era necessària una **centralització de la traducció documental** (per evitar solapaments, permetre el control dels costos i els sol·licitants i aportar homogeneïtat als continguts traduïts). En aquesta mateixa línia, gestionar les peticions de traducció (que poden tenir des de poques dotzenes de paraules en un contracte fins a milers de paraules en un manual operatiu) en una sola plataforma permetria al grup optimitzar el temps en les sol·licituds i, per tant, el rendiment dels seus equips.

Amb això, pretenia assolir **tres objectius bàsics**:



- Tendir cap a una economia d'escala amb un únic proveïdor de traducció, cosa que li permetria **optimitzar costos a llarg termini**.



- Controlar les traduccions, ja que en aquest model de negoci **la claredat i la precisió dels textos**, tant originals com traduïts, és essencial.



- Reduir les tasques burocràtiques i eliminar (o minimitzar) els possibles errors de facturació mitjançant **una automatització de processos fiable i eficaç**.

## LA SOLUCIÓ

---

Vam oferir a Grup Catalana Occident dues solucions perfectes per a les seves necessitats de traducció.

### SOLUCIÓ NÚM. 1: automatització de la traducció de les pàgines web

Per a la traducció de llocs web, apostem per l'AT-RTS, una eina per a cadascun dels webs del grup que els permet sol·licitar les traduccions des del CMS. Aquestes s'envien directament als nostres traductors i, un cop fetes, el contingut es publica automàticament al CMS mateix. Sense que calgui fer cap acció manual!

Webs del grup que traduïm mitjançant l'AT-RTS:

[www.grupocatalanaoccidente.com](http://www.grupocatalanaoccidente.com)

[www.seguroscatalanaoccidente.com](http://www.seguroscatalanaoccidente.com)

[www.plusultra.es](http://www.plusultra.es)

[www.segurosbilbao.com](http://www.segurosbilbao.com)

[www.nortehispana.com](http://www.nortehispana.com)

[www.fundaciojesusserra.org](http://www.fundaciojesusserra.org)

### AVANTATGES D'AT-RTS

- Estalvi de temps en la gestió de la traducció: els continguts arriben directament als nostres traductors des del CMS.
- Connexió segura *end-to-end* amb una plataforma de gestió multilingüe amb processos i sistemes de qualitat automatitzats.
- Eliminació d'errors per manipulació d'arxius.
- Possibilitat d'enviament de diferents formats (HTML, Properties, JSON, TXT...).
- Estalvi de costos.
- Reducció del *time-to-market*.
- Escalabilitat: possibilitat d'afegir idiomes de forma ràpida i senzilla.

Per a la traducció documental, vam oferir a Grup Catalana Occident la nostra plataforma de gestió en línia de traduccions, l'**AT-HUB**. D'aquesta manera, totes les traduccions de les empreses del grup estarien centralitzades del tot en una sola eina.

A més, l'AT-HUB permet **controlar tots els costos** i sol·licituds de traducció diferenciant entre empreses, departaments i centres de cost. Amb aquesta plataforma, els usuaris poden **sol·licitar pressupostos immediats** en línia, fer el **seguiment** de les comandes i tenir un repositori de totes les traduccions sol·licitades, amb un monitoratge detallat de costos, feines i consum.

L'AT-HUB també els permet donar d'alta tants usuaris com calgui i controlar les peticions des del Departament de Serveis Generals.

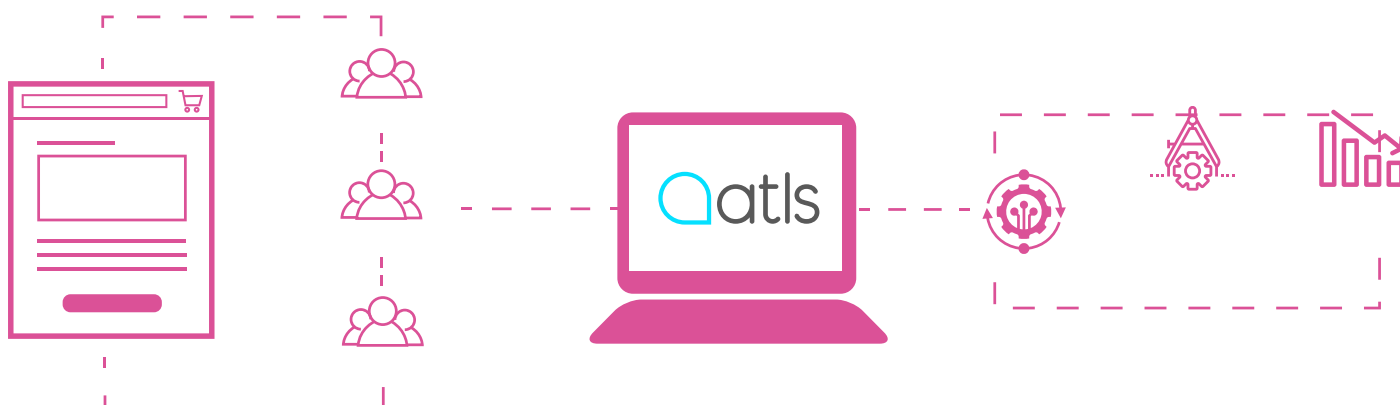
Tots els seus objectius complerts gràcies a les nostres solucions!

## RESULTAT

Amb l'ajuda de les nostres solucions, Grup Catalana Occident ha aconseguit gestionar les traduccions i controlar els seus costos i peticions.

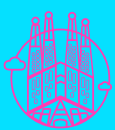
D'una banda, la solució AT-RTS ha suposat la implementació d'un sistema ràpid i eficient que permet enviar i rebre traduccions des del CMS mateix, simplificant al màxim aquest procés, sense necessitat de preocupar-se pels formats d'arxiu ni haver de fer un seguiment de les diferents versions. Els usuaris reben una traducció de qualitat i a punt per publicar-la directament al seu CMS.

D'altra banda, gràcies a la nostra plataforma de gestió de les traduccions en línia AT-HUB, Grup Catalana Occident es beneficia d'un servei de facturació centralitzat i d'una gestió automatitzada de les traduccions, a més de disposar de traduccions de qualitat i de continguts homogenis en tots els seus suports, així com d'un únic interlocutor amb l'empresa de traducció.

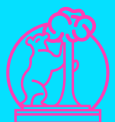


# oatls

SEGUEIX-NOS A LES NOSTRES XARXES SOCIALS



Via Augusta 13-15, 2<sup>a</sup> planta  
08006 Barcelona  
Espanya  
Tel. 933 043 138



Carrer Recoletos, 19, 7<sup>o</sup> àtic  
28001 Madrid  
Espanya  
Tel. 915 158 200